

Contents

Editorial Note (Eva Golková and Jana Chamonikolasová)	7
My Teacher and Colleague Jan Firbas (Ludmila Urbanová)	8
Jan Firbas – the Faithful Servant (Martin Adam)	10
Abbreviations	13
Abbreviations of Bible Translations	15

Part One (Jan Firbas’s papers 1994–2000)

Communicative purpose as conveyed by functional sentence perspective [131]	19
Functional sentence perspective in Bible translation [132]	28
Substantiating Daneš’s view of givenness as a graded phenomenon [134]	42
A contribution on a panel discussion on rheme [135]	53
Mobility of clause constituents and functional sentence perspective [136]	65
On the thematic and the rhematic layers of the text [137]	77
Retrievability span in functional sentence perspective [138]	91
A case study in linear modification: On translating Ap. 21.6b [139]	122
Exploring Vilém Mathesius’ use of the term <i>theme</i> I–III [140]	150
Exploring Vilém Mathesius’ use of the term <i>theme</i> IV–VIII [141]	168
On some basic issues of the theory of functional sentence perspective IV: Some thoughts on Marie Luise Thein’s critique of the theory [146]	189
Answers to questions put to an FSP theorist by Professor E. M. Uhlenbeck [148]	227
On some basic issues of the theory of functional sentence perspective V: Some more thoughts on Marie Luise Thein’s critique of the theory [150]	239
Dogs must be carried on the escalator [151]	263
On dynamic semantic homogeneity in functional sentence perspective [152]	276

The theory of functional sentence perspective as a reflection of an effort towards a means-ends model of language [155]	289
Translating the introductory paragraph of Boris Pasternak's <i>Doctor Zhivago</i> : A case study in functional sentence perspective [156]	300
Communicative dynamism [157]	316
Notes on some basic concepts of the theory of functional sentence perspective [158]	328

Part Two (J. Firbas's reviews, reports, tributes, etc. 1994–2000)

In memory of Professor Josef Vachek [142]	343
Foreword [144]	346
Jaroslav Peprník – a co-builder of an edifice [145]	349
A tribute to Professor Josef Vachek [147]	352
Foreword [153]	359

Part Three (Attachments)

Jan Firbas's Biography in Dates	363
Photographs	365
Bibliography of the publications of Jan Firbas	371
Contents of Volume One	389
Contents of Volume Two	390
Contents of Volume Three	391
Contents of Volume Four	392
Index of cited authors	394